

КАТАЛОГИЗАЦИЯ

Г.С. Щербинина
УрФУ, Екатеринбург

Стратегия в области качества лингвистического обеспечения научной библиотеки

Хотелось бы обратить внимание практикующих библиотекарей, в первую очередь каталогизаторов, что изменение подхода к использованию лингвистических средств (ЛС), созданию и использованию электронных каталогов (ЭК) назрело уже давно, стихийный этап заканчивается и пора обговаривать некоторые вопросы.

Осознание роли библиотек в формирующемся обществе знаний, грядущая перепись библиотек и, соответственно, упорядочение всех данных, касающихся важных сторон современной библиотечной жизни, диктуют насущную необходимость изменений. Главное, что подвигает на это – отсутствие возможности вести результативный информационный поиск из-за неудовлетворительного качества многих электронных каталогов (читай – используемых ЛС), разноречивой методик индексирования и поиска, причем не только в рамках какого-то определенного библиотечного сообщества, но и в рамках одной библиотеки, невозможность полноценно описать процессы библиотеки.

Результат предыдущей деятельности по созданию и ведению электронных каталогов отдельных библиотек сказывается порой на их совместимости, но необратимые процессы информатизации и гармонизации в рамках мирового развития практически всех направлений деятельности библиотек (примеры – marc-форматы, правила составления библиографической записи, открытость региональных информационных ресурсов), корпоративные технологии работы подталкивают библиотеки вырабатывать единые технологии. Регламентации и единообразия абсолютно по всем видам лингвистических средств в масштабах страны, конечно, не добиться, да, наверное, и не стоит такую задачу ставить, но все-таки библиотечному сообществу следует сформулировать определенные требования к качеству ЭК. Сутью изменений должно стать повышение качества лингвистического обеспечения (ЛО) всех библиотечно-информационных технологий, а для этого следует обговаривать данные вопросы, вырабатывать общие пути решения. Пожалуй, в настоящее время только этот механизм позволит действительно приблизить сервис библиотек к потребителю информации. К тому же контент, программное и аппаратное обеспечение довольно часто являются предметом заботы библиотечного руководства и обсуждений в печати, а, например, разные лингвистические средства достижения достойного качества электронных каталогов остаются в тени.

Вопрос этот довольно сложный: для многих не видимы, во-первых, целесообразность самой постановки проблемы, во-вторых, пути ее реализации. Часто невозможно выделить состав лингвистических средств, которые хотелось бы в этом ключе обсудить, а также определить безукоризненный с точки зрения подхода алгоритм «причесывания» имеющихся средств в конкретной библиотеке. Немаловажный вопрос и кадрового обеспечения процесса редактирования или выработки нового видения, незнание теории вопроса. Пожалуй, последние факторы являются практически непреодолимыми: как и куда идти, надо не только решить, но и суметь выдержать намеченное направление.

Ответим себе, почему же настоящий период времени следует считать переломным в деятельности российских библиотек. Электронные каталоги массово стали появляться в первые годы 90-х годов прошлого века, т.е. почти 20 лет назад. Много это или мало? Мало – потому что жизненный цикл электронного каталога большинства библиотек еще не только не завершен, но и не изучен, не исследованы типовые ситуации в его развитии, не выявлены уроки принятия компетентных и некомпетентных решений по разным видам обеспечения его жизнедеятельности. Существует лишь многообразие эмпирических фак-

тов. Много – потому что библиотекари прошли на практике путь от ввода первых записей до создания «приличных» объемов ЭК, путь от знакомства с «кнопками» в АБИС до создания оптимальных условий существования действующих ЭК, размещенных и широко доступных в Интернете.

Являясь председателем секции каталогизации областного объединения вузовских библиотек на протяжении десяти лет, как раз в период становления электронных каталогов, пришлось столкнуться с проблемами создания и ведения ЭК многих типов библиотек, т.к. на заседания секции приглашались все заинтересованные лица. Надо отметить, что проблемы у всех были одинаковыми, независимо от типа библиотеки, и принятые решения тоже подходили для всех. Но другое дело, накладываясь на конкретную внутреннюю среду и традиции, эти решения трансформировались, порой до неузнаваемости. Ситуация в последние годы, на наш взгляд, характеризуется еще и тем, что любой библиотекарь, даже немного поработав над созданием машиночитаемых библиографических записей в той или иной АБИС, считает собственный опыт чуть ли не единственно верным. Правда, ситуация порой вынуждает взаимодействовать с партнерами при отличающихся исходных условиях существования и правил работы, например, при вступлении в корпоративные проекты.

Кто-то может сказать, что нет необходимости в едином подходе к подбору и использованию лингвистических средств, методик индексирования и, исходя из этого, методик поиска, ведь в мире существует типовидовое многообразие библиотек с их специфическими функциями и информационными ресурсами. Но необратимые процессы информатизации и гармонизации в рамках мирового развития практически всех направлений деятельности библиотек и корпоративность работы только подталкивают к обсуждению вопросов ЛО, выделяя вопросы совместимости, единообразия учета статистических данных работы и пр.

Прежде всего определим состав ЛО библиотек. Мнения ученых о составе средств ЛО отличаются. Помимо ИПЯ (иерархических и неиерархических классификаций, объектно-признаковых и вербальных языков, языков-идентификаторов вместе с соответствующими им авторитетными файлами, словарями, тезаурусами и рубрикаторами) выделяются методики индексирования, машиночитаемые форматы, протоколы передачи данных, средства представления данных и даже структурные подразделения, занимающиеся этими вопросами. Как бы мы ни относились к той или иной точке зрения ученых на состав ЛО, все перечисленные элементы в библиотеках страны либо имеются (чаще всего частично), либо ведутся и даже развиваются. Вообще, с работами на эту тему таких авторов, как А.Б. Антопольский, Н.И. Гендина, Ф.С. Воройский, следует знакомиться внимательно, посвящать этому специальные занятия повышения квалификации библиотекарей, особенно каталогизаторов. Надо отметить, что практически все указанные лингвистические средства «работают» в области каталогизации, частично – в области формирования и использования информационных ресурсов.

При анализе таких ЛС, как иерархические классификации, язык предметных рубрик и язык ключевых слов, как наиболее востребованных при тематическом поиске, важны аспекты взаимодействия этих средств и при индексировании документов, и при поиске информации. На рассмотрении проблем, с ними связанных, остановимся подробнее.

Итак, иерархические классификации – УДК, ББК (как национальная российская библиотечная классификация), ДКД и другие классификации. В разные периоды времени их существования они были стабильно важны для реализации библиотечных технологий. С помощью классификационной системы можно осуществлять не только систематизацию документов, расстановку фондов, но и сегментировать большие информационные массивы сети (базы и банки данных) по отраслям знаний или отдельным темам. Они могут использоваться также в качестве языков-посредников между другими информационными языками, облегчая переход от одного языка к другому, например, от индексов УДК к кодам ГРНТИ или других классификаторов, что великолепно иллюстрирует система клас-

сификаторов ВИНТИ (см. сайт ВИНТИ) и что еще не используется российскими библиотеками в полной мере. Классификации содержат основные и вспомогательные таблицы, а результат – классификационные решения – выражается посредством кодов (цифровых или буквенно-цифровых индексов) и их словесных обозначений, так называемых предметных рубрик, включающих и подрубрики.

Как раз словесная формулировка индекса, выраженная одним словом или словосочетанием, и является той якобы нерегламентированной частью, наиболее подверженной «вольному» обращению с нею каталогизаторов. Довольно часто они берутся каталогизатором из словесного определения классификационного деления таблиц независимо от действительного предмета изложения в классифицируемом документе. К сожалению, сложнейшая методика предметизации, изложенная РНБ во многих изданиях, в данном случае не всегда работает, ее мало кто из библиотекарей знает хорошо и применяет безоговорочно. Таким образом, налицо проблема – противоречие между теорией и практикой предметизации.

Уместно в этом контексте выделить еще и такую проблему, связанную с языком предметных рубрик, как их полное отсутствие в библиографической записи, а следовательно, и поисковых возможностей, с ней связанных. Некоторые библиотеки в свое время, уповав на ключевые слова, вообще отказались от их применения, т.к. они якобы увеличивали время обработки документа. Даже поиск по всем полям записи в данном случае может не спасти положение, поскольку реализация родо-видовых отношений и отношений целое-часть, отраженных в обобщающих предметных рубриках и характеризующих вертикальные содержательные связи понятий, может не состояться при составлении поискового образа документа другими средствами.

Помимо этого, самостоятельные изменения каталогизаторами и «доработка» индексов порой до неузнаваемости изменили некогда одинаковые для одного типа библиотек классификационные таблицы. К тому же случается, что вместо широко распространенных классификаций используются таблицы с частично отмененными классификационными решениями, или разработанные и действующие в рамках лишь одной библиотеки. Хотя справедливости ради следует признать, что библиотеки в 1990-е гг. были поставлены в жесткие условия дефицита готовых индексов для вновь появляющихся документов, например, по современной российской экономике, автоматизации отраслевых процессов и т.п. Принятые когда-то методические решения в каталогах, особенно в традиционных карточных, которые еще долго будут служить читателям, поддаются корректировке с большим трудом. Да и автоматический перевод в ЭК одного индекса на новый тоже не выход – мешает разноплановость индексов даже одного отраслевого раздела таблиц, поэтому относиться к индексам необходимо внимательнее.

Глубина используемых индексов в рабочих схемах таблиц может также представлять проблему, влияющую на интеграцию библиотек и их информационных ресурсов. Данный параметр зависит от состава и объема библиотечного фонда. Хорошо, если библиотеки просто отсекали правую часть готового индекса при небольшом объеме фонда, и не изобретали собственный индекс, фиксируя дробность при значительном увеличении фонда одного профиля. В противном случае становится проблематичной как совместимость лингвистических средств, так и возможность реализовать должным образом особо популярные теперь библиометрические методы измерения продуктивности деятельности ученых или научных коллективов.

Кроме того, перевод уже используемых библиотеками классификационных таблиц ББК на современные средние таблицы порождает ряд проблем. Как правило, на протяжении десятилетий индексирования таблицы бывают неоднократно дополнены (выделены новые разделы) каждой библиотекой по собственному разумению, хотя порой и в связи с убедительным поводом, например, резким возрастанием объема документов по какой-то теме. Причем отличающаяся методика перевода на средние таблицы, скорее всего, приведет в целом к разному результату: одни библиотеки выделяют отдельный ряд в система-

тическом каталоге и фонде, а для ЭК составляют таблицы соответствия индексов. Другие – решают скрупулезно переиндексировать имеющийся многотысячный фонд и поставить сразу все в каталоге и хранилище согласно новым индексам, «правильно». Вроде бы последнее решение похвально, но оно тяжелым грузом ложится на плечи каталогизаторов, работников документохранилищ, т.к. даже примерный расчет по человеко-часам показывает, насколько тяжело по времени и затраченным усилиям его будет выполнить. А ведь динамичность нашего времени так велика, что планировать столь далекие перспективы просто опасно – их можно не реализовать (появятся новые более важные задачи, уволится нынешний состав работников, готовых эту работу выполнить, и т.п.).

Дополнительной проблемой при переводе на средние таблицы может стать рекласификация фонда по карточкам каталога, а не *de visu*. Эта проблема настолько серьезна возможными последствиями и представляет собой заложенный минный механизм под надежность справочно-поискового аппарата библиотеки, который неизвестно когда и как работает. О качестве таких каталогов говорить не приходится.

Известно, что наибольшие предпочтения пользователей, связанные с тематическим поиском, отданы языку ключевых слов. Координатное индексирование нацелено на использование тезаурусов, словарей, подключаемых к АБИС, т.е. на использование контролируемой лексики, что встречается на практике в силу известных финансовых обстоятельств не так часто. Свободное индексирование ключевыми словами подразумевает отсутствие жесткого контроля лексики, хотя не исключает какой-либо подобной методики, и используется библиотеками практически повсеместно. Пользователи, которые вырабатывают какие-то приемлемые для себя приемы поиска, приносящие им наибольший эффект, пытаются использовать эти приемы на разных базах данных и, зачастую, неудачно. Причиной часто является несовпадение методики подбора и написания ключевых слов в разных библиотеках, их количественного состава и глубины характеристик предмета или предметов, рассматриваемых в документе, существуют также разные подходы каталогизаторов и библиографов даже в рамках одной библиотеки.

Разрешение этой проблемы, на наш взгляд, позволит унифицировать подходы к поиску информации по теме.

Стоит заметить, что нет ничего более верного, чем придерживаться на протяжении жизнедеятельности библиотеки профессиональной библиотечной теории и выверенной практики, хотя бы в части каталогизации, что существенно влияет на качество создаваемых информационных ресурсов. Исходя из этого, обсуждение и решение обозначенных проблем жизненно важно не только для обеспечения технологических процессов самой библиотеки, но и для обеспечения результативного информационного поиска.

Убедительность такого подхода можно проиллюстрировать на примере объединения двух научных вузовских библиотек Екатеринбурга – НБ УрГУ и ЗНБ УГТУ-УПИ, идущих практически нога в ногу в вопросах создания и электронных каталогов, и проработки других направлений деятельности. И, тем не менее, проблемы появились. И если первоначально никак не предполагалось, что объединение затронет столь глубокие и «деликатные» стороны, как используемые классификационные индексы для одинаковой тематики комплектуемых документов, то теперь вопрос соответствия индексов стоит на повестке дня как первоочередной, наряду с такими предполагаемыми, как методика перевода средних таблиц ББК, вплоть до выявления всех процессов, подпроцессов и операций при реализации библиотечных технологий.

Таким образом, все возвращается на круги своя – теоретически выверенные основы библиотечной деятельности, когда под тем или иным термином, процессом, операцией, функцией, результатом понимаются одни и те же вещи. И даже если пока не дойдет очередь до выработки единых взглядов, подходов на процессы и результаты деятельности, то приближение, например, к общей методике индексирования в совокупности ее аспектов – на сегодняшний момент времени это уже значительный результат.

Надо отметить, что центральные библиотеки страны, как например, ВИНТИ РАН, уделяют много времени и внимания упорядочению отражения научно-технической информации посредством системы классификаторов. Правда, не все библиотеки знают о такой помощи и не всегда умеют воспользоваться этими разработками, но знакомиться с ними просто необходимо, в том числе на секциях методических объединений.

В разных производственных процессах задействованы ЛС как собственные, так и общие для всех библиотек, которые уже встроены в АБИС или которые только предполагается или желательно подключить. Выше мы рассмотрели проблемы лишь небольшого участка деятельности библиотеки с использованием лингвистических средств – каталогизации документов, т.е. создания образа документов в целях обеспечения их результативного поиска, к тому же с использованием только части, и уже готовых, привлекаемых для этого средств. Помимо этого, не меньший перечень этих и других средств используется в комплектовании библиотечного фонда, при информационном обслуживании и других процессах. Стоит отметить, что некоторые лингвистические средства используются во многих процессах и являются поэтому «сквозными» средствами. Но если задаться вопросом, кто же конкретно является ответственным за то или иное средство в библиотеке, думается, ответа так просто и сразу мы не получим.

Таким образом, обобщая сказанное, можно выделить следующие шаги к преодолению описанных проблем:

- ориентация библиотекарей на понимание проблем в области используемых в библиотечных технологиях лингвистических средств: библиотекари должны увидеть и осознать проблемность ситуации. Хотя, надо отметить, что сам кадровый вопрос, традиционная текучесть, отсутствие молодых специалистов с современными компетенциями, имеющими знания и умения в области ИКТ и языков, способных работать в проектах, управлять знаниями, мыслить масштабно, – для многих библиотек остается на сегодняшний день основным;

- выявление и ранжирование по типовидовым признакам тех лингвистических средств, которые библиотекой используются: определить состав ЛС важно для упорядочения работы не только отделов, но и всей библиотеки в целом, а также процессов, если библиотека руководствуется процессным подходом. Это гармонизирует работу разных отделов при сквозных процессах с одними и теми же лингвистическими средствами;

- анализ теоретических вопросов построения отдельных лингвистических средств высококвалифицированными специалистами библиотеки, выявление интересного опыта работы других библиотек и информационных центров с этими ЛС, обобщение материалов и подготовка рабочих документов, которые бы способствовали оптимизации работы библиотеки и качеству генерируемых информационных ресурсов;

- документирование каждого направления деятельности библиотеки (и соответственно, используемых принципов, средств, методов и т.п.), каждого процесса: должны быть выделены необеспеченные положениями и технологическими инструкциями участки работы и разработаны основные нормативные материалы к ним. Документирование деятельности позволит увидеть «белые пятна» в технологических цепочках библиотеки в самой узкой области, поскольку они свидетельствуют о вариативном подходе решения возникающих проблем и, скорее всего, о нарушении преемственности методических решений, принятых разными людьми в процессе одного и того же вида деятельности. При описании процессов желательно указывать и используемые ЛС. Наверное, такой подход будет интересен, т.к. перечень процессов и операций библиотеки совместится с перечнем используемых лингвистических средств, – станет более наглядной картина задействованности отдельных ЛС в одном процессе (особенно сквозном), из чего можно заключить, насколько это лингвистическое средство востребовано в библиотечной технологии, и определить последовательность действий при работе над его качеством;

- построение многоуровневой системы повышения квалификации не только для отраслевых специалистов библиотечного дела (работников обслуживания, каталогизато-

ров, комплектаторов и т.п.), но и в рамках всей библиотеки, т.к. все работники библиотеки должны иметь представление об основах ее деятельности по разным направлениям. Решению проблем будут способствовать система семинаров секций методического объединения, система занятий в самой библиотеке в рамках повышения квалификации, самообразование библиотекарей и другие формы занятий. Наверное, разумно использовать и каскадную форму обучения, проходящую, как правило, в несколько этапов, когда линейный руководитель отдела или главный специалист обучается по своему направлению в каком-либо центре или крупной библиотеке, затем в своей библиотеке проводит цикл занятий и передает полученные знания и навыки сотрудникам своего подразделения.

Конечно, говоря о лингвистических средствах библиотеки, в первую очередь практической сферой, где они могут использоваться и создаваться, считается каталогизация документов, непосредственно влияющая на создание и ведение ЭК и осуществление поиска в нем. Но в других производственных процессах также задействованы разные ЛС. В комплектовании при определении предметной области новых документов используются те же классификационные системы, что и в каталогизации, хотя и опосредованно, но они лежат в основе тематико-типологического плана комплектования. Используются разные классификаторы, например, коды и наименования направлений и специальностей ВАК, вспомогательные средства, содержащие перечень наименований книготорговых компаний и издательств, виды даров читателей, списки аббревиатур структурных подразделений библиотеки и многое-многое другое, что уже встроено в АБИС или что только предполагается подключить. При тематическом информационном (особенно автоматизированном) обслуживании чаще всего используются ключевые слова, предметные рубрики и индексы разных классификационных таблиц, разнообразные вспомогательные данные – категорий читателей, полных и кратких наименований факультетов и пр.

Всякий библиотекарь сможет продолжить список используемых в работе лингвистических средств. Думается, настала пора лингвистическое хозяйство каждой библиотеки привести в порядок. Это должно касаться и тех ЛС, которые действуют только в рамках данной библиотеки (как, например, инвентарные номера), и особенно тех, которые библиотека берет для использования в качестве готовых форм.

Бывает затруднительно вычленивать состав ЛС при выполнении разных процессов, определить алгоритм «причесывания» имеющихся ЛС в конкретной библиотеке, решить вопрос выработки нового видения и процесса редактирования отдельных ЛС. И все-таки лингвистическим обеспечением библиотеки надо начинать заниматься всерьез, последовательно и системно.

И.А. Агаркова, Г.С. Щербинина
УрФУ, Екатеринбург

Лингвистическое обеспечение процессов каталогизации научной библиотеки

Каталогизация – одна из наиболее развитых областей библиотечно-библиографической теории и практики. Технологическая революция в библиотечном деле, вызванная компьютеризацией библиотек, прежде всего коснулась области обработки и каталогизации. Переход значительной части библиотек к автоматизированному способу создания записи, а также стремление к корпоративному объединению в целях повышения качества и упрощения производства записей во многом изменил взгляд на библиографическую запись, сделал ее продуктом, оцениваемым пользователями по качеству, которое определяется не только соблюдением государственных стандартов при создании записей, но прежде всего возможностью осуществления эффективного поиска.